

PETITION FOR PROTECTION
FROM ABUSE

IN THE COURT OF COMMON PLEAS OF
_____ COUNTY, PENNSYLVANIA

NO.

1. PLAINTIFF

--	--	--	--

First Middle Last Plaintiff's DOB

Plaintiff's Address:

Plaintiff's address is confidential or Plaintiff's address is: _____

V.

2. DEFENDANT

--	--	--	--

First Middle Last Suffix

Defendant's Address:

DEFENDANT IDENTIFIERS

DOB		HEIGHT	
SEX		WEIGHT	
RACE		EYES	
HAIR			
SSN			
DRIVER'S LICENSE#			
EXP. DATE		STATE	

CAUTION:

- Weapon Involved
 Weapon Present on the Property
 Weapon Requested Relinquished

في المحكمة الابتدائية العامة
للمقاطعة _____ ، بنسلفانيا
رقم

التماس حماية من إساءة

1. المدعي

--	--	--	--

الاسم الأول الاسم الأوسط اسم العائلة تاريخ ميلاد المدعي

عنوان المدعي:

عنوان المدعي سري أو عنوان المدعي: _____

ضد

2. المدعى عليه

--	--	--	--

الاسم الأول الاسم الأوسط اسم العائلة لاحقة حرفية (مثل، دكتور)

عنوان المدعى عليه:

اوصاف المدعى عليه	
تاريخ الميلاد	الطول
الجنس	الوزن
العرق	العينين
الشعر	
رقم الضمان الاجتماعي	
رقم رخصة القيادة	
تاريخ انتهاء الصلاحية	الولاية

تنبيه

- هناك سلاح
 هناك سلاح موجود في المسكن
 تم تسليم السلاح المطلوب

Defendant's place of employment is: _____

Check here if you have reason to believe that Defendant is a licensed firearms dealer; is employed by a licensed firearms dealer or manufacturer; is employed as a writer, researcher or technician in the firearms or hunting industry; or is required to carry a firearm as a condition of employment.

مكان عمل المدعى عليه: _____
 قم بوضع علامة على المربع إذا كان لديك أي سبب للاعتقاد بأن المدعى عليه تاجر أسلحة نارية مرخص له؛ أو يعمل لدى تاجر أو مصنع أسلحة نارية مرخص له؛ أو يعمل ككاتب أو باحث أو فني في صناعة الأسلحة النارية أو في مجال الصيد؛ أو مطلوب منه حمل سلاح ناري كشرط من شروط عمله أو وظيفته.

3. I am filing this petition on behalf of

myself and/or another person.

If you checked "myself", please answer all questions referring to yourself as "Plaintiff". If you ONLY checked "another person", please answer all questions referring to that person as the "Plaintiff", and provide your name and address here, as filer, unless confidential.

3. أنا أقدم هذا الالتماس بالنيابة عن

نفسي و/أو شخص آخر

إذا قمت بوضع علامة على مربع "نفسى"، فيرجى الإجابة عن جميع الأسئلة التي تشير إلى نفسك كـ "مدعى". أما إذا وضعت علامة فقط على مربع "شخص آخر"، فيرجى الإجابة عن كافة الأسئلة التي تشير إلى ذلك الشخص كـ "مدعى"، وتقديم اسمك وعنوانك هنا، كمقدم للالتماس، إلا إذا كان ذلك سرياً.

Filer's Name / اسم مقدم الالتماس

الاسم الأول / First	الاسم الأوسط / Middle	اسم العائلة / Last	لاحقة حرفية / Suffix (مثل، جونبور)

Filer's address is confidential or
 Filer's address is:

عنوان مقدم الالتماس سري أو
 عنوان مقدم الالتماس هو:

If you checked "Another Person", indicate your relationship with Plaintiff:

- parent of minor Plaintiff(s)
 applicant for appointment as guardian ad litem of minor Plaintiff(s)
 adult household member with minor Plaintiff(s)
 court appointed guardian of incompetent Plaintiff(s)

إذا وضعت علامة على مربع "شخص آخر" أعلاه، فيرجى ذكر طبيعة علاقتك بالمدعى:

- والد/والدة مدعى (مدعين) قاصر
 طلب التعيين كوصي في القضية للمدعى (مدعين) القاصر
 عضو عائلي بالغ مع مدعى (مدعين) قاصر
 ولي أمر معين من قبل المحكمة لمدعى (لمدعين) لا يتمتع بالأهلية

4. Name(s) of all persons, including minor child/ren who seek protection from abuse: _____

4. اسم (أسماء) جميع الأشخاص، بما في ذلك الطفل (الأطفال) القاصر الذي يسعى للحصول على حماية من إساءة: _____

5. Indicate the relationship between Plaintiff and Defendant:

CHECK ALL THAT APPLY:

- spouse or former spouse of Defendant
 parent of a child with Defendant
 current or former sexual or intimate partner with Defendant
 child of Plaintiff
 child of Defendant
 family member related by blood (consanguinity) to Defendant
 family member related by marriage or affinity to Defendant
 sibling (person who shares parenthood) of Defendant

5. اذكر طبيعة العلاقة بين المدعى والمدعى عليه:

ضع علامة على كل مربع مناسب:

- زوج (ة) حالي أو زوج (ة) سابق للمدعى عليه
 والد/والدة طفل مع المدعى عليه
 شريك جنسي أو حميمي حالي أو سابق للمدعى عليه
 طفل المدعى
 طفل المدعى عليه
 فرد من العائلة قريب للمدعى عليه بالدم (رابطة الدم)
 فرد من العائلة قريب للمدعى عليه بحكم الزواج أو المصاهرة
 شقيق (شخص يشارك الوالدية) للمدعى عليه

Check here if Defendant is 17 years old or younger.

ضع علامة هنا إذا كان عمر المدعى عليه 17 سنة أو ما دون.

6. المدعي والمدعى عليه مرتبطان بالقضايا القضائية التالية:

6. Plaintiff and Defendant are involved in the following court actions:

- Divorce
 Custody
 Support
 Protection from Abuse

- طلاق
 حضانة
 نفقة
 حماية من إساءة

The above referenced actions were filed:

تم رفع القضايا المذكورة أعلاه:

Date Jurisdiction Court Number

التاريخ الاختصاص القضائي رقم المحكمة

7. The Defendant HAS / HAS NOT been involved in any criminal court action.

7. المدعى عليه كان طرفاً / لك يكن طرفاً بقضية محكمة جنائية.

The Defendant IS / IS NOT currently on probation.

المدعى عليه هو حالياً / ليس حالياً تحت المراقبة القضائية حالياً.

8. Plaintiff and Defendant are the parents of the following minor child/ren:

8. المدعي والمدعى عليه أبوان للطفل (الأطفال) التالي:

Name(s) / اسم (أسماء)	Age(s) / (أعمار)	Who reside at (list address unless confidential) / الذي يسكن (يسكنون) في (اذكر العنوان إلا إذا كان سرياً)

9. If Plaintiff and Defendant are parents of any minor child/ren together, is there an existing court order regarding their custody?

9. إذا كان المدعي والمدعى عليه أبوين لأي طفل (أطفال) قاصر بالاشتراك، فهل هناك حكم محكمة قائم بشأن حضانتهم؟

YES NO

نعم لا

If you answered "Yes," in what county and state was the order issued? _____

في حال أجبت بـ "نعم"، في أي مقاطعة أو ولاية تم إصدار الحكم؟ _____

If you are now seeking a child custody order as part of this petition, list the following information:

في حال كنت تسعى للحصول على حكم بحضانة طفل كجزء من هذا الالتماس، فيرجى ذكر المعلومات التالية:

(a) Where has each child resided during the past five years?

(أ) أين كان يسكن كل طفل خلال الخمس سنوات الماضية؟

Child's Name / اسم الطفل	Person(s) child lived with / الشخص (الأشخاص) الذي عاش الطفل معه	Address, unless confidential / العنوان، إلا إذا كان سرياً	When? / متى؟

(b) List any other persons who are known to have or claim a right to custody of each child listed above.

(ب) اذكر أي أشخاص آخرين معروف أن لديهم أو يدعون أن لديهم حق حضانة لكل طفل مدرج أعلاه.

Name / الاسم	Address / العنوان	Basis of claim / أساس الإدعاء

10. The following other minor child/ren presently live with the Plaintiff:

10. الطفل (الأطفال) الآخر التالي يعيش (يعيشون) حالياً مع المدعي:

Name(s) / الاسم (الأسماء)	Age(s) / العمر (الأعمار)	Plaintiff's Relationship to Child/ren / علاقة المدعي مع الطفل (الأطفال)

11. The facts of the most recent incident of abuse are as follows:

11. وقائع حادثة الإساءة الأحدث عهداً هي كالتالي:

Approximate date: _____

التاريخ التقريبي: _____

Approximate time: _____

الوقت التقريبي: _____

Place: _____

المكان: _____

Describe what happened, including any physical or sexual abuse, threats, injury, incidents of stalking, medical treatment sought, and/or calls to law enforcement:

صف ما حدث، بما في ذلك أي إساءة جسدية أو جنسية، تهديدات، إصابات جسدية، حوادث تعقّب (اللاحق بك خلصة)، طلب العلاج الطبي، و/أو الاتصالات الهاتفية بالشرطة:

12. If Defendant has committed prior acts of abuse against Plaintiff or the minor child/ren, describe these prior incidents, including any threats, injuries, or incidents of stalking, and indicate approximately when such acts of abuse occurred.

12. في حال ارتكب المدعي عليه أعمال إساءة سابقة ضد المدعي أو الطفل (الأطفال) القاصر، صف هذه الأعمال السابقة، بما في ذلك أي تهديدات أو إصابات أو حوادث تعقّب، وانكر متى تقريباً حدثت هكذا أعمال إساءة.

13. (a) Has Defendant used or threatened to use any firearms or other weapons against Plaintiff or the minor child/ren? If so, please describe the use or threatened use below and list on Attachment A to Petition, which is incorporated by reference into this petition, any firearms, other weapons or ammunition Defendant used or threatened to use against Plaintiff and/or the minor child/ren:

13. (أ) هل استعمل المدعي عليه أو هدد باستعمال أي أسلحة نارية أو أسلحة أخرى ضد المدعي أو الطفل (الأطفال) القاصر؟ في حال قام المدعي عليه بذلك، يرجى وصف استعمال أو التهديد باستعمال السلاح أدناه وانكر في ملحق الإلتماس أ، المدرج بالإشارة في هذا الإلتماس، أي أسلحة نارية أو أسلحة أخرى أو ذخيرة قام باستخدامها المدعي عليه أو هدد باستخدامها ضد المدعي و/أو الطفل (الأطفال) القاصر:

(b) Other than the firearms, other weapons, or ammunition Defendant used or threatened to use against Petitioner or the minor child/ren, does Defendant, to the best of your knowledge or belief own or possess any additional firearm, other weapon, ammunition or any firearm license?

Yes No

(c) If the answer to (b) above is "yes," list any additional firearm, other weapon, or ammunition owned by or in the possession of Defendant on Attachment A to Petition, which is incorporated by reference into this petition.

(d) Plaintiff **DOES** / **DOES NOT** request that the court order Defendant to relinquish firearms, other weapons or ammunition listed on Attachment A to Petition. If Plaintiff does seek relinquishment, identify on Attachment A to Petition the firearms, other weapons, and ammunition Plaintiff requests the court to order Defendant to relinquish.

(ب) ما عدا الأسلحة النارية أو الأسلحة الأخرى أو الذخيرة التي استعملها المدعى عليه أو هدد باستعمالها ضد المدعى أو الطفل (الأطفال) القاصر، هل يملك المدعى عليه، حسب أفضل ما لديك من معلومات أو حسب اعتقادك، أو يحوز إضافة إلى ما سبق أي سلاح ناري أو أسلحة أخرى أو ذخيرة أو أي رخصة لحيازة سلاح ناري؟

نعم لا

(ج) إذا كانت الإجابة على السؤال (ب) أعلاه "نعم"، اذكر أي سلاح ناري أو سلاح آخر أو ذخيرة إضافية يملكها أو في حيازة المدعى عليه في ملحق الائتماس أ، المدرج بالإشارة في هذا الائتماس.

(د) المدعي **يطلب** / **لا يطلب** أن تأمر المحكمة المدعى عليه أن يقوم بتسليم الأسلحة النارية أو الأسلحة الأخرى أو الذخيرة المذكورة في ملحق الائتماس أ. في حال طلب المدعي تسليم السلاح، يرجى التحديد في ملحق الائتماس أ الأسلحة النارية والأسلحة الأخرى والذخيرة التي يطلب المدعي من المحكمة أن تأمر المدعى عليه بتسليمها.

14. The Pennsylvania State Police are to be provided a copy of the Protection Order.

14. يجب تزويد شرطة ولاية بنسلفانيا بنسخة من أمر الحماية.

15. There is an immediate and present danger of further abuse from Defendant.

15. هناك خطر حالي وشيك بحدوث إساءة أخرى من المدعى عليه.

CHECK THE FOLLOWING BOXES ONLY IF THEY APPLY TO YOUR CASE AND PROVIDE THE REQUESTED INFORMATION:

ضع علامات على المربعات التالية فقط إذا كانت تنطبق على قضيتك وقمّ المعلومات المطلوبة التالية:

Plaintiff is asking the Court to evict and exclude Defendant from the residence which is **OWNED** / **RENTED** in the name of _____

المدعي يطلب من المحكمة أن تأمر المدعى عليه بإخلاء المسكن وإبعاده عن المسكن الذي هو **مستأجر** / **مملوك** باسم _____

located at: _____

الواقع في: _____

Defendant owes a duty of support to Plaintiff and/or the minor child/ren.

المدعى عليه مدين بدفع نفقة إلى المدعي و/أو الطفل (الأطفال) القاصر.

Plaintiff has suffered out-of-pocket financial losses as a result of the abuse described above.

تكبد المدعي خسائر مالية وخسائر أخرى بفعل الإساءة الموصوفة أعلاه.

These losses are as follows: _____

هذه الخسائر هي كما يلي: _____

FOR THE REASONS SET FORTH ABOVE, I REQUEST THAT THE COURT ENTER A TEMPORARY ORDER, AND AFTER A HEARING, A FINAL ORDER THAT WOULD DO THE FOLLOWING (CHECK ALL FORMS OF RELIEF REQUESTED):

للسبب الموضحة أعلاه، أطلب أن تصدر المحكمة أمراً مؤقتاً، وبعد جلسة الاستماع، أمراً نهائياً لتحقيق ما يلي (ضع علامة على كل أشكال الإنصاف المطلوبة):

A. Restrain the Defendant from abusing, threatening, harassing and/or stalking Plaintiff and/or the minor child/ren in any place where Plaintiff and/or the children may be found.

B. Evict/exclude the Defendant from Plaintiff's residence and prohibit Defendant from attempting to enter any temporary or permanent residence of Plaintiff.

C. Require Defendant to provide Plaintiff and/or the minor child/ren with other suitable housing.

D. Award Plaintiff temporary physical and legal custody of the minor child/ren and place the following restrictions on contact between Defendant and the child/ren.

E. Prohibit Defendant from having any contact with Plaintiff and/or the minor child/ren, either in person, by telephone, or in writing, personally or through third persons, including but not limited to any contact at Plaintiff's school, business or place of employment, except as the court may find necessary with respect to partial custody and/or visitation with the minor child/ren.

F. Prohibit Defendant from having any contact with Plaintiff's relatives and Plaintiff's child/ren listed in this Petition, except as the court may find necessary with respect to partial custody and/or visitation with minor child/ren. The following persons are Plaintiff's relatives or family and household members that Plaintiff believes require protection from stalking and harassment by Defendant.

Name / الاسم	Address / العنوان	Relationship to Plaintiff / العلاقة بالمدعي

G. Order Defendant to temporarily relinquish some or all of the firearms, other weapons, and/or ammunition listed on Attachment A to Petition and any firearm license to the sheriff of this county and/or prohibit Defendant from transferring, acquiring or possessing some or all firearms for the duration of the order.

H. Order Defendant to pay temporary support for Plaintiff and/or the minor child/ren, including medical support and payment of the rent or mortgage on the residence.

I. Direct Defendant to pay Plaintiff for the reasonable financial losses suffered as the result of the abuse, to be determined at the hearing.

J. Order Defendant to pay the costs of this action, including filing and service fees.

أ. منع المدعى عليه من إساءة و/أو تهديد و/أو مضايقة و/أو تعقب المدعي و/أو الطفل (الأطفال) القاصر في أي مكان قد يتواجد فيه المدعي و/أو الأطفال.

ب. طرد/إبعاد المدعى عليه من مسكن المدعي ومنع المدعى عليه من محاولة دخول أي مسكن مؤقت أو دائم للمدعي.

ج. أمر المدعى عليه بتزويد المدعي و/أو الطفل (الأطفال) القاصر بمسكن آخر مناسب.

د. منح المدعي حضانة جسدية وقضائية مؤقتة للطفل (أطفال) القاصر ووضع القيود التالية على الاتصال بين المدعي عليه والطفل (الأطفال).

هـ. منع المدعى عليه من أي اتصال بالمدعي و/أو الطفل (الأطفال) القاصر، سواء كان ذلك بشخصه أو هاتفياً أو كتابةً، شخصياً أو من خلال أطراف ثالثة، بما في ذلك، على سبيل المثال وليس الحصر، أي اتصال في مدرسة المدعي أو عمله أو مكان وظيفته، باستثناء ما قد تراه المحكمة ضرورياً فيما يتعلق بالحضانة الجزئية و/أو حق زيارة الأطفال القاصرين.

و. منع المدعي من أي اتصال بأقارب المدعي وطفل (أطفال) المدعي المذكور (المذكورين) في هذا الالتماس، ما عدا ما تراه المحكمة لازماً فيما يتعلق بالحضانة الجزئية و/أو حق زيارة الأطفال القاصرين. الأشخاص التاليين هم أقارب المدعي أو عائلته وأفراد عائلته التي يعتقد المدعي بأنهم بحاجة إلى حماية من تعقب المدعي عليه لهم ومضايقتهم.

ز. أمر المدعى عليه بالتسليم المؤقت لبعض أو جميع الأسلحة النارية و/أو الأسلحة الأخرى و/أو الذخيرة المذكورة في ملحق الالتماس أو أي رخصة لحيازة سلاح ناري إلى شريف هذه المقاطعة و/أو منع المدعى عليه من نقل أو اقتناء أو حيازة بعض أو جميع الأسلحة النارية طوال مدة أمر المحكمة.

ح. أمر المدعى عليه بدفع نفقة مؤقتة للمدعي و/أو الطفل (الأطفال) القاصر، بما في ذلك، النفقة الطبية ودفع إيجار المسكن أو الرهن العقاري الخاص بالمسكن.

ط. أمر المدعى عليه بتعويض خسائر المدعي المالية المعقولة التي تكبدها كنتيجة للإساءة، على أن يتم تحديدها في جلسة الاستماع.

ي. أمر المدعى عليه بدفع تكاليف هذه الإجراءات القضائية، بما في ذلك رسوم رفع القضية وتسليم أوراق المحكمة.

K. Order Defendant to pay Plaintiff's reasonable attorney's fees.

ك. أمر المدعى عليه بدفع أتعاب محامي المدعي المعقولة.

L. Order the following additional relief, not listed above:

ل. الأمر بأشكال الإنصاف الإضافية التالية، غير المذكورة أعلاه:

M. Grant such other relief as Plaintiff requests and/or the court deems appropriate.

م. ما قد يطلبه المدعي من إنصاف آخر و/أو حسبما تراه المحكمة مناسباً.

N. Order the police, sheriff or other law enforcement agency to serve the Defendant with a copy of this petition, any order issued and the Order for Hearing. Plaintiff will inform the designated authority of any addresses, other than the Defendant's residence, where the Defendant can be served.

ن. أمر الشرطة أو الشريف أو أي هيئة تطبيق قانون أخرى بتسليم المدعى عليه نسخة من هذا الالتماس وأي أمر صادر وأمر جلسة الاستماع. سيفوم المدعي بإبلاغ السلطة المختصة بأي عناوين، غير عنوان مسكن المدعى عليه، حيث يمكن تسليم المدعى عليه أوراق المحكمة.

VERIFICATION

تأكيد

I verify that I am the Plaintiff as designated in the present action and that the facts and statements contained in the above petition are true and correct to the best of my knowledge.

أؤكد أنا بأنني مقدم الالتماس كما هو مبين في القضية الحالية وأن كل الوقائع والإفادات المتضمنة في الالتماس أعلاه حقيقية وصحيحة حسب أفضل ما لدي من معلومات..

I understand that any false statements are made subject to the penalties of 18 Pa.C.S.A. §4904, relating to unsworn falsification to authorities.

كما أنني أفهم بأن أي إفادات زائفة تعرضني لعقوبات قانونية حسب المادة 18 Pa.C.S.A. §4904، المتعلقة بتقديم إفادات كاذبة غير مقسوم عليها إلى السلطات.

التاريخ / Date

التوقيع / Signature